

Яцкявичюте Ю.

МЕТАФОРЫ В МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Научный руководитель ст. преп. Адашкевич И.В.

Кафедра белорусского и русского языков

Белорусский государственный медицинский университет, г. Минск

Целью работы является анализ структуры медицинских терминов-метафор и их происхождения.

В лингвистике перенос свойств объектов с одного на другой по принципу ассоциативной связи носит название метафоры, которую также называют «скрытым сравнением». Результатом признания роли метафоры в формировании нашего мышления и способности метафоры кодировать значение стало широкое распространение терминов-метафор в различных сферах деятельности человека и различных отраслях знания: гуманитарных, точных и естественных. Более всего термины-метафоры распространены в политике, рекламе, широко используются в бизнесе, информационных технологиях, а также и в медицине. Названия медицинских терминов образовались благодаря внешнему сходству частей человеческого тела с оружием и военным снаряжением, музыкальными инструментами, предметами одежды и ее деталями, архитектурными элементами, предметами культа и другими предметами быта, окружающими людей в повседневной жизни. Нередки ботанические и мифологические метафоры.

Адамово яблоко названо так потому, что в древние времена предполагалось, что это был кусок запретного плода, застрявшего в горле Адама. Однако существует мнение, что это название является просто неверным переводом с другого языка.

Ахиллово сухожилие расположено над пяткой. Его название связано с именем Ахилла – античного героя Древней Греции. Чтобы сделать сына неуязвимым, мать Ахилла, богиня Фетида, окунала его в подземную реку Стикс. При этом она держала его за пятку, поэтому пятка осталась единственным уязвимым местом на теле Ахилла. Ахилл разгневал Аполлона, и бог направил стрелу Париса в его пятку. Выражение "ахиллесова пята" стало синонимом слабого места у человека.

Щитовидная железа получила свое название из-за формы, напоминающей форму щита. Сходство с деревом отразилось в названиях сосудов: ствол артерии, ветвь артерии.

В разных языках в основу метафор могут быть положены сравнения одного и того же органа с различными объектами. Так, например, на фарси в термине «ушная раковина» вместо «раковины» – «бутон». По-арабски «надколенник» называется «мыло». Глазное яблоко по-латыни называется "bulbus oculi" – глазная луковица, и назван этот орган так из-за наличия слоев, как у лука. У глаза несколько оболочек, которые следуют одна за другой, как пластинки у лука.

«Язык в целом находится между человеком и воздействующей на него внутренним и внешним образом природой», – писал В. Гумбольдт. Образы окружающего мира находят отражение в создании научных терминов, придавая им выразительность, красоту, раскрывая суть понятий и объектов исследования.